

# Y.P.A.M.

Yokohama International Performing Arts Meeting

## ブラレヤン・ダンスカンパニー

(布拉瑞揚舞團 / 台灣)

Bulareyaung Dance Company

台湾先住民の歌と  
儀礼から生まれた  
新しいアジアの  
コンテンポラリーダンス

ダンサーたちが狩人の精神によって自らを知って  
いく一方で、実際の狩人たちは、狩りをする  
台湾の法律によって違法とされてしまいます。  
こうしたことから、狩場がなくても、私たちは狩  
人なのか、という疑問が生まれます。同じ理屈  
で、舞台がなくても、私たちはダンサーなので  
しょうか。場を失ったとき、精神を保つには、どれ  
だけ強くなければならないのでしょうか。  
—ブラレヤン・バガラファ



Photo by Lafun Photography

日本初演

# LUNA

路訥

2022.12.3 [Sat]

KAAT 神奈川芸術劇場 〈ホール〉

文化部  
MINISTRY OF CULTURE, TAIWAN

國藝會  
National Culture and Arts Foundation

ARTWAVE  
TAIWAN INTERNATIONAL ARTS NETWORK

主催：横浜国際舞台芸術ミーティング実行委員会 | 共催：台湾文化部 台北駐日経済文化代表処台湾文化センター、国家文化艺术基金会 ARTWAVE-台湾国際芸術ネットワーク  
※「LUNA」は、2017年から2018年にかけて創作され公演が行われました。当時台湾では、先住民による狩猟は違法かどうか議論の焦点となっていました。2021年、台湾で憲法解釈を行う司法院大法官が、先住民の狩猟は文化的権利の一部であり、憲法上保障されると布告しました。

y.p.a.m.jp

# LUNA

路响

振付:ブラレヤン・パガラファ | 衣装アドバイザー:  
リン・ピンハオ | 照明:リ・ジェンチャン | 映像:  
シュー・イチュン | ダンサー:アウル・ジブランガン、  
ジリジリヤウ・チャルザルム、クンドウワ・タキオ、シ  
ヤン・サワウン、リアイ・キトー、アウィ・パワン、チェ  
ン・シェンジー | ゲストダンサー:シュウ・ティン  
ウェイ、ジヨウ・ユレイ、シュウ・ジャンジエ



Photo by Lafun Photography

## ブラレヤン・ダンスカンパニー (布拉瑞揚舞團)

台湾先住民の振付家ブラレヤン・パガラファによって2015年に台東で設立。山での労働や崖辺での吟唱、フィールドワーク、自らの内面にある伝統文化の不断の掘り下げを通して独特の動きや言葉を生み出している。『無、或就以沉醉為名』で第16回台新アワード舞台芸術賞(2018)、『LUNA』で第17回年間大賞(2019)を受賞。台湾各地のほか、これまでに米国、カナダ、シンガポール、北京、香港をツアーしている。



Photo by Lafun Photography

## 振付 | ブラレヤン・パガラファ (布拉瑞揚・帕格勒法)


台東嘉蘭地区生まれのパイワン族。15歳で漢名の「郭俊明」を名乗り故郷を離れ進学。台北芸術大学でダンスを学ぶ間に名をパイワン族名に戻し、卒業後クラウドゲート(雲門舞集)に入団。1998年、ACCフェローとしてニューヨークで学ぶ。クラウドゲート、マーサ・グラハム・ダンスカンパニーなどに招聘され振付を担当、国際的に高く評価される。2015年に故郷の台東へ戻りブラレヤン・ダンスカンパニーを設立。

『LUNA』は、クラウドゲート(台湾)、マーサ・グラハム・ダンスカンパニー(ニューヨーク)での活動を経て台湾先住民の文化から同時代的表現を生み出しているパイワン族出身の振付家、ブラレヤン・パガラファが、様々な先住民と漢民族混合のダンサーたちとともに海拔1,000メートルの高地にある台湾最大のブヌン族集落「羅娜(Luluna)」に赴き、台湾文化遺産とされている美しい歌唱や、その日の狩りの成果を力強い声で叫ぶ「戦功の宴」などの伝統を研究し、作り上げたダンス作品です。「先住民の身体性や部族の儀式の中に、コンテンポラリーな語法や身のこなしを探し出し、あらためてサンプリングを行い、『人』という存在の観点を出発点として現代舞踊の内実を豊かにした」功績により、第17回台新芸術賞(2019)で年間グランプリを受賞しています。自然、歴史、自己との深い対話から繰り出される、圧倒的な身体表現をお見逃しなく!

«LUNA» is a dance performance created by Bulareyaung Pagarlava, the Paiwan choreographer who seeks contemporary expression from Taiwanese indigenous culture after working with Cloud Gate (Taiwan) and Martha Graham Dance Company (New York), and dancers who come from different indigenous tribes as well as from the Han race. They visited Luluna, the largest village of the Bunun tribe in Taiwan at an altitude of 1,000 meters, to study the tribe's singing that is registered as a cultural heritage in Taiwan and such traditions as “exploit-boasting act,” in which hunters shout out their gain of the day in a deep voice. The 17th Taishin Award Annual Grand Prize (2019) was awarded to this piece for its “exploration of contemporary syntax and gestures in the indigenous tribe's physicality and rituals, re-sampling of them, and enrichment of the spirit of contemporary dance from the perspective of ‘human’ existence.” Don't miss the overwhelming physical expression that their deep dialogue with nature, history and the self generates!



Photo by Lafun Photography

会場	KAAT 神奈川芸術劇場 <ホール>
日時	12.3(土) 18:30開演
上演時間	65分
チケット料金	一般:3,500円   YPAM参加登録者:1,500円
チケットお取り扱い	YPAMウェブサイト   ypam.jp
入場に関する情報	開場は開演の30分前。未就学児童入場不可。車椅子席・多目的トイレあり(YPAMまでお問い合わせください)。
お問い合わせ	 Kanagawa International Performing Arts Meeting 横浜国際舞台芸術ミーティング 〒231-0053 横浜市中区初音町2-43-6-2F Tel 045-264-6514 info@ypam.jp

YPAMとは? | YPAM(横浜国際舞台芸術ミーティング)は、同時代の舞台芸術に取り組む国内外のプロフェッショナルが、公演プログラムやミーティングを通して交流し、舞台芸術の創造・普及・活性化のための情報・インスピレーション・ネットワークを得るために集まるプラットフォームです。ほとんどのプログラムは一般のお客様にもご参加いただけます。詳細はypam.jpまで。

主催:横浜国際舞台芸術ミーティング実行委員会(公益財団法人神奈川芸術文化財団、公益財団法人横浜市芸術文化振興財団、特定非営利活動法人国際舞台芸術交流センター) | 共催:横浜市文化観光局、公益社団法人全国公立文化施設協会 | 助成:公益財団法人セゾン文化財団 | 協力:BankART1929、特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター | 後援:外務省、神奈川県、国際交流基金 | 令和4年度文化庁文化芸術創造拠点形成事業



## KAAT 神奈川芸術劇場

〒231-0023 神奈川県横浜市中区山下町281  
TEL.045-633-6500(代表) FAX.045-681-1691  
<https://www.kaat.jp>

- みなとみらい線: 渋谷駅から東横線直通で35分! 横浜駅から6分!  
日本大通り駅から徒歩約5分。元町・中華街駅から徒歩約8分。
- JR根岸線: 関内駅または石川町駅から徒歩14分。
- 市営地下鉄: 関内駅から徒歩14分。
- 市営バス: 芸術劇場・NHK前すぐ。
- 横浜駅前東口バスターミナル 2番のりば乗車(所要時間約25分)  
桜木町駅前バスターミナル 2番のりば乗車(所要時間約10分)
- ※上記のりばから発車するバスはすべて「芸術劇場・NHK前」を通ります。  
ただし、148系統急行線を除く。
- 神奈川芸術劇場有料駐車場(65台)もご利用下さい。
- 指定管理者:(公財)神奈川芸術文化財団



KAAT神奈川芸術劇場では新型コロナウイルス感染拡大予防対策を徹底し主催公演を実施します。ご来場前に必ず、劇場HPの「ご来場のお客様へのお願い」をご確認ください。

